Аннотация рабочей программы дисциплины
«Б1.О.25 Письменный перевод второго иностранного языка»

Направление подготовки/специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины: Цель освоения дисциплины «Б1.О.25 Письменный перевод второго иностранного языка» – сформировать способности применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода текстов разной функциональной направленности.

Задачи дисциплины:

1. расширить и систематизировать знания о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к письменному переводу;
2. обучить приемам, стратегиям и технологиям перевода и сформировать навыки осуществления их выбора в соответствии с целями и условиями перевода;
3. расширить знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности;
4. систематизировать знания о требованиях, предъявляемых к переводу в профессиональной деятельности;
5. сформировать умения применять стратегии перевода текстов различной функциональной направленности.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Б1.О.25 Письменный перевод второго иностранного языка» относится к обязательной части блока1 «Дисциплины(модули)» учебного плана. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: Практический курс второго иностранного языка, Теория перевода.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*	Результаты обучения по дисциплине
ОПК -1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода	Знает закономерности функционирования языков перевода
	Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода
	Владеет способностью анализировать закономерности функционирования языков перевода
ОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	Знает иностранные языки для осуществления профессиональной деятельности
	Умеет применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
	Владеет иностранными языками для осуществления профессиональной деятельности
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ОПК-2.1. Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода	Знает виды и закономерности перевода, а также требования,

	предъявляемых к переводу
	Умеет ориентироваться в видах и закономерностях перевода

	Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода
ОПК-2.2. Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода	Знает приемы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Умеет дифференцировать приёмы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
	Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
ОПК-2.4. Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности	Знает способы применения знаний о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Умеет применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
	Владеет навыками работать с видами и знает закономерности перевода в профессиональной деятельности
ОПК-2.5. Следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности	Знает требования, предъявляемые к переводу в профессиональной деятельности
	Умеет дифференцировать требования, предъявляемые к переводу в профессиональной деятельности
	Владеет способностью ориентироваться в требованиях, предъявляемых к переводу в профессиональной деятельности

Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 7 семестре:

№	Наименование темы(раздела) дисциплины (модуля) (с кратким содержанием темы(раздела))	Общая трудоемкость в акад. часах	Трудоемкость по видам учебных занятий (в акад. часах)			
			Лек	Лаб (пр подгот.)	Пр/пр подгот.	СР
1.	Geschäftskorrespondenz	20		10		10
2.	Werbung	22		4		18
3.	Anzeige	22		4		18
4.	Gebrauchsanweisung	22		4		18
5.	Journalistische Textsorten	21,8		12		9,8
	Итого по разделам дисциплины			34		73,8
	Подготовка к промежуточной аттестации	0,2				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Разделы(темы)дисциплины, изучаемые в 8 семестре:

№	Наименование темы(раздела) дисциплины (модуля) (с кратким содержанием темы(раздела))	Общая трудоемкость в акад. часах	Трудоемкость по видам учебных занятий (в акад. часах)			
			Лек	Лаб (пр подгот.)	Пр/пр подгот.	СР
1.	Wissenschaftlicher Beitrag	18		12		6
2.	Vertrag	12		6		6
3.	Journalistische Textsorten	15		10		5
	Итого по разделам дисциплины			28		17
	Подготовка к промежуточной аттестации	0,3				
	Подготовка к текущему контролю	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Курсовые работы: не предусмотрены

Форма проведения аттестации по дисциплине: зачет, экзамен

Авторы: З.И. Чале, канд. филол. наук, доцент

К.А. Новикова, канд. филол. наук, ст. преподаватель

А.С. Малеева, ст. преподаватель